

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ.....เกาหลีใต้.....หมวด.....การเมือง.....
ข่าวประจำวันที่.....๒๐.....เดือน.....มีนาคม.....พ.ศ. ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว ศาลเกาหลีใต้ตัดสินให้รัฐบาลชดเชยค่าเสียหายกรณีทหารฆ่าตัวตายหลังจากถูกย้ายเข้ามา
ประจำการได้เพียงสามวัน

เนื้อหาข่าว

ศาลเกาหลีใต้ได้มีคำตัดสินให้รัฐบาลจ่ายค่าชดเชยให้กับครอบครัวทหารที่ป่วยเป็นโรคซึมเศร้า และฆ่า
ตัวตายหลังจากถูกย้ายเข้ามาประจำการได้สามวัน

เมื่อวันพุธที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๕๖ ที่ผ่านมา ณ ห้องพิจารณาคดีหมายเลข ๑๓ ศาลแขวงกลางกรุงโซล
ผู้พิพากษาได้ตัดสินให้ครอบครัวของนายเอ (นามสมมุติ) ซึ่งเป็นโจทก์ยื่นฟ้องรัฐบาลเรียกร้องค่าเสียหายกรณี
นายเอ จบชีวิตตัวเองด้วยการฆ่าตัวตายหลังจากถูกย้ายเข้ามาประจำการได้สามวัน ให้ได้รับค่าชดเชยเป็นเงิน
๑๐๐,๐๐๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๓,๐๐๐,๐๐๐ บาท)

ในเดือนมิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๒ นายเอได้เข้ารับการศึกษาทหารใหม่ และการอบรมเฉพาะด้านในกองทัพ
เกาหลีใต้จนถึงเดือนกันยายนปีเดียวกัน จากนั้นจึงถูกส่งไปยังกองทหารหน่วยหนึ่ง ซึ่งในขณะนั้นทั่วประเทศ มี
การระบาดของโรคไข้หวัดใหญ่สายพันธุ์ใหม่ ทางผู้บังคับบัญชาจึงได้มีคำสั่งให้กักตัวทหารใหม่ ซึ่งรวมทั้ง
นายเอ ไว้ในสถานที่ฝึกก่อนเป็นเวลา ๗ วัน แต่กองทหารดังกล่าวไม่ได้มีการดำเนินการตรวจสอบสภาพจิตใจทหาร
ใหม่เบื้องต้นตามระเบียบข้อบังคับของกองทัพแต่อย่างใด อีกทั้งช่วงเวลาดังกล่าวผู้บังคับบัญชาการกองร้อยที่มี
หน้าที่ให้คำปรึกษาแก่นายเอ เพิ่งจะลาออกไป เป็นเหตุให้นายเอ ก่อเหตุปลิดชีพตัวเองหลังจากที่ออกจาก
สถานที่กักกันได้เพียงสามวัน

ทางครอบครัวของนายเอ ได้ออกมาเปิดเผยว่า ทราบอยู่แล้วว่านายทหารเอ เป็นโรคซึมเศร้า หรือมีอาการ
ที่นำไปสู่โรคซึมเศร้า แต่ทางกองทัพไม่ได้มีการดำเนินการใด ๆ จึงได้ทำการฟ้องร้อง ส่วนทางรัฐบาลนั้นได้
ออกมาโต้ตอบว่าการที่นายเอ ฆ่าตัวตายหลังจากย้ายเข้ามาประจำการใหม่นั้น เป็นสิ่งที่รัฐบาลไม่สามารถ
ดำเนินการใด ๆ ได้

ในขณะที่กระทรวงยุติธรรมได้ออกมาแสดงความคิดเห็นว่า มาตรการในการป้องกันไม่ให้ทหารที่ถูกย้าย
เข้ามาใหม่ฆ่าตัวตายนั้น เป็นหน้าที่พึงกระทำในการปกป้องประเทศอย่างหนึ่งของรัฐบาล และถึงแม้การฆ่าตัว
ตายของทหารจะมีเหตุผลเฉพาะใด ๆ ก็ตาม หากรัฐบาลเพิกเฉยต่อเรื่องนี้ถือว่าเป็นความผิดพลาดอย่างยิ่ง

ในส่วนของศาลนั้นได้ให้เหตุผลในการวินิจฉัยตัดสินคดีครั้งนี้ว่า การที่รัฐบาลเพิกเฉย ไม่มีการดูแลหรือ
รักษาเยียวยานายเอ ที่มีอาการของโรคซึมเศร้า หรือมีอาการที่จะนำไปสู่โรคซึมเศร้านั้น ถือว่าเป็นการกระทำที่
ขัดต่อกฎหมาย รัฐบาลจึงควรรับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดขึ้น

นอกจากนี้ กระทรวงยุติธรรมยังได้เปิดเผยเพิ่มเติมอีกว่า เมื่อมีการระบาดของโรคไข้หวัดใหญ่
สายพันธุ์ใหม่จึงต้องมีการกักกันตัวทหารคนดังกล่าวซึ่งถือเป็นเหตุสุดวิสัย แต่การที่รัฐบาลละเลยไม่ดำเนินการ
ดูแลขั้นพื้นฐานอย่างี่ควรจะเป็นนั้นควรจะต้องได้รับการแก้ไข

ที่มาของข่าว [http:// news.kbs.co.kr/news/NewsView.do?SEARCH_NEWS_CODE=2630134](http://news.kbs.co.kr/news/NewsView.do?SEARCH_NEWS_CODE=2630134)

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาววรรณวิมล เม้าทับ
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ (ภาษาเกาหลี)
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

